



# MGK 304

## Modern Greek Translation

S1 External 2014

*Dept of International Studies*

### Contents

---

<u>General Information</u>	2
<u>Learning Outcomes</u>	2
<u>Assessment Tasks</u>	3
<u>Delivery and Resources</u>	5
<u>Unit Schedule</u>	6
<u>Policies and Procedures</u>	6
<u>Graduate Capabilities</u>	7
<u>Late Assignment Policy</u>	11

---

#### **Disclaimer**

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

## General Information

Unit convenor and teaching staff

Unit Convenor

Elizabeth Kefallinos

[elizabeth.kefallinos@mq.edu.au](mailto:elizabeth.kefallinos@mq.edu.au)

Contact via [elizabeth.kefallinos@mq.edu.au](mailto:elizabeth.kefallinos@mq.edu.au)

Credit points

3

Prerequisites

6cp at 200 level including MGK206

Corequisites

Co-badged status

Unit description

In this unit literary or topical extracts are used for translation mainly from Greek into English, with a strong emphasis on idioms, syntax and grammar, which present problems for the translator. Assessment is based on regular assignments and an examination.

## Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at <https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates>

## Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

To hear, speak, read and write modern Greek language in a variety of registers.

To read, listen to, comprehend and discuss a variety of Greek texts.

To attain a good level of spoken and written Greek through practice in class and completion of exercises and assignments.

To revise grammatical structures previously studied and learn new structures essential to oral and written fluency and accuracy.

To understand and gain proficiency in the mechanics of writing Greek.

To gain an appreciation of the Greek culture through textual (including literature) and aural material introduced in the class resources and discussed in class as well as online.

The unit aims at fostering language skills to level B1, described as follows in the

Common European Framework of Reference (CEFR): Can understand the main points of clear standard input on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. Can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. Can produce simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. Can describe experiences and events, dreams, hopes and ambitions and briefly give reasons and explanations for opinions and plans.

## Assessment Tasks

Name	Weighting	Due
<u>First test</u>	8%	Week 4
<u>First language assignment</u>	8%	Week 6
<u>Second grammar test</u>	10%	Week 8
<u>Second language assignment</u>	12%	Week 11
<u>Third grammar test</u>	12%	Week 13
<u>Final test</u>	50%	Exam Period

### First test

Due: **Week 4**

Weighting: **8%**

First grammar test revision of grammatical structures taught in the first semester.

On successful completion you will be able to:

- To hear, speak, read and write modern Greek language in a variety of registers.
- To read, listen to, comprehend and discuss a variety of Greek texts.
- To revise grammatical structures previously studied and learn new structures essential to oral and written fluency and accuracy.
- To understand and gain proficiency in the mechanics of writing Greek.

### First language assignment

Due: **Week 6**

Weighting: **8%**

Written assignment in Greek approx. 300 words, on topic that have been read, explained, discussed in class in order to standardise vocabulary, meaning, expression, syntax and grammar in a critical and interpretative way.

On successful completion you will be able to:

- To hear, speak, read and write modern Greek language in a variety of registers.
- To read, listen to, comprehend and discuss a variety of Greek texts.
- To attain a good level of spoken and written Greek through practice in class and completion of exercises and assignments.
- To revise grammatical structures previously studied and learn new structures essential to oral and written fluency and accuracy.
- To understand and gain proficiency in the mechanics of writing Greek.

## Second grammar test

Due: **Week 8**

Weighting: **10%**

Class test in order to consolidate the knowledge of the new grammatical structures.

On successful completion you will be able to:

- To hear, speak, read and write modern Greek language in a variety of registers.
- To attain a good level of spoken and written Greek through practice in class and completion of exercises and assignments.
- To revise grammatical structures previously studied and learn new structures essential to oral and written fluency and accuracy.

## Second language assignment

Due: **Week 11**

Weighting: **12%**

Second written assignment in Greek approx. 400-500 words on topic(s) that discussed in class. Assignment is in more advance level demanded from students to compare or/and to contrast two or more different topics and to use the language critically in a more sophisticated level.

On successful completion you will be able to:

- To hear, speak, read and write modern Greek language in a variety of registers.
- To read, listen to, comprehend and discuss a variety of Greek texts.
- To understand and gain proficiency in the mechanics of writing Greek.
- To gain an appreciation of the Greek culture through textual (including literature) and aural material introduced in the class resources and discussed in class as well as online.

## Third grammar test

Due: **Week 13**

Weighting: **12%**

Third grammar test summarises the grammatical structures taught in class during the second semester.

On successful completion you will be able to:

- To hear, speak, read and write modern Greek language in a variety of registers.
- To attain a good level of spoken and written Greek through practice in class and completion of exercises and assignments.
- To understand and gain proficiency in the mechanics of writing Greek.

## Final test

Due: **Exam Period**

Weighting: **50%**

Final examination summarises the content of the material was taught in class during the second semester. There included the various most significant grammatical structures, written language exercises including essay in Greek, in order to test the level of both the acquisition and the knowledge of the Greek language on the completion of the unit.

On successful completion you will be able to:

- To hear, speak, read and write modern Greek language in a variety of registers.
- To read, listen to, comprehend and discuss a variety of Greek texts.
- To attain a good level of spoken and written Greek through practice in class and completion of exercises and assignments.
- To understand and gain proficiency in the mechanics of writing Greek.

## Delivery and Resources

### CLASSES

Lecture times and locations

	Stream 1
Seminar	Thur: 3-5 W6B 206

For current updates, lecture times and classrooms please consult the MQ Timetables website: <http://www.timetable.s.mq.edu.au>

### REQUIRED AND RECOMMENDED TEXTS AND/OR

## MATERIALS

1. Required to purchase the textbook: Arvanitakis F., *Epikoinoniste Ellhnika*, Deltos, Athina.

Arvanitakis., CD, Deltos Athina + workbook.

Also, a variety of literary or other thematic texts will be provided in class. The same material will be provided to the external students.

It is highly recommended that students purchase a dictionary and use it all the time. You will be able to purchase one from the Macquarie University Co-Op Book shop, the ENGLISH-GREEK and GREEK-ENGLISH, Oxford University Press, Oxford.

### Also recommended are:

- *CONCISE MODERN GREEK GRAMMAR*, by Manolis Trantaphyllidis, tran. by I. B. Burke, Aristotle University of Thessaloniki, Thessaloniki, 1997.

*GREEK: A COMPREHENSIVE GRAMMAR OF THE MODERN LANGUAGE*, by D. Holton, P. Mackridge, I. Phillipaki-Warburton Poutledge, London, 1999.

## UNIT WEBPAGE AND TECHNOLOGY USED AND REQUIRED

iLearn: <https://ilearn.mq.edu.au>

## Unit Schedule

Please refer to your online unit for the unit schedule - [ilearn.mq.edu.au](https://ilearn.mq.edu.au)

## Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central](#). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

Academic Honesty Policy [http://mq.edu.au/policy/docs/academic\\_honesty/policy.html](http://mq.edu.au/policy/docs/academic_honesty/policy.html)

Assessment Policy <http://mq.edu.au/policy/docs/assessment/policy.html>

Grading Policy <http://mq.edu.au/policy/docs/grading/policy.html>

Grade Appeal Policy <http://mq.edu.au/policy/docs/gradeappeal/policy.html>

Grievance Management Policy [http://mq.edu.au/policy/docs/grievance\\_management/policy.html](http://mq.edu.au/policy/docs/grievance_management/policy.html)

Disruption to Studies Policy [http://www.mq.edu.au/policy/docs/disruption\\_studies/policy.html](http://www.mq.edu.au/policy/docs/disruption_studies/policy.html) *The Disruption to Studies Policy is effective from March 3 2014 and replaces the Special Consideration Policy.*

In addition, a number of other policies can be found in the [Learning and Teaching Category](#) of Policy Central.

## Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: [https://students.mq.edu.au/support/student\\_conduct/](https://students.mq.edu.au/support/student_conduct/)

## Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit <http://students.mq.edu.au/support/>

## Learning Skills

Learning Skills ([mq.edu.au/learningskills](http://mq.edu.au/learningskills)) provides academic writing resources and study strategies to improve your marks and take control of your study.

- [Workshops](#)
- [StudyWise](#)
- [Academic Integrity Module for Students](#)
- [Ask a Learning Adviser](#)

## Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the [Disability Service](#) who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

## Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at [ask.mq.edu.au](http://ask.mq.edu.au)

## IT Help

For help with University computer systems and technology, visit <http://informatics.mq.edu.au/help/>.

When using the University's IT, you must adhere to the [Acceptable Use Policy](#). The policy applies to all who connect to the MQ network including students.

## Graduate Capabilities

### Capable of Professional and Personal Judgement and Initiative

We want our graduates to have emotional intelligence and sound interpersonal skills and to demonstrate discernment and common sense in their professional and personal judgement. They will exercise initiative as needed. They will be capable of risk assessment, and be able to handle ambiguity and complexity, enabling them to be adaptable in diverse and changing environments.

This graduate capability is supported by:

## Learning outcome

- To understand and gain proficiency in the mechanics of writing Greek.

## Assessment task

- Final test

## Commitment to Continuous Learning

Our graduates will have enquiring minds and a literate curiosity which will lead them to pursue knowledge for its own sake. They will continue to pursue learning in their careers and as they participate in the world. They will be capable of reflecting on their experiences and relationships with others and the environment, learning from them, and growing - personally, professionally and socially.

This graduate capability is supported by:

## Learning outcomes

- To read, listen to, comprehend and discuss a variety of Greek texts.
- To attain a good level of spoken and written Greek through practice in class and completion of exercises and assignments.
- To revise grammatical structures previously studied and learn new structures essential to oral and written fluency and accuracy.
- To understand and gain proficiency in the mechanics of writing Greek.

## Assessment tasks

- First language assignment
- Second language assignment
- Third grammar test
- Final test

## Discipline Specific Knowledge and Skills

Our graduates will take with them the intellectual development, depth and breadth of knowledge, scholarly understanding, and specific subject content in their chosen fields to make them competent and confident in their subject or profession. They will be able to demonstrate, where relevant, professional technical competence and meet professional standards. They will be able to articulate the structure of knowledge of their discipline, be able to adapt discipline-specific knowledge to novel situations, and be able to contribute from their discipline to inter-disciplinary solutions to problems.

This graduate capability is supported by:

## Learning outcomes

- To hear, speak, read and write modern Greek language in a variety of registers.



- To read, listen to, comprehend and discuss a variety of Greek texts.
- To understand and gain proficiency in the mechanics of writing Greek.

## **Assessment tasks**

- First test
- First language assignment
- Second grammar test
- Second language assignment
- Third grammar test
- Final test

## **Critical, Analytical and Integrative Thinking**

We want our graduates to be capable of reasoning, questioning and analysing, and to integrate and synthesise learning and knowledge from a range of sources and environments; to be able to critique constraints, assumptions and limitations; to be able to think independently and systemically in relation to scholarly activity, in the workplace, and in the world. We want them to have a level of scientific and information technology literacy.

This graduate capability is supported by:

## **Learning outcomes**

- To hear, speak, read and write modern Greek language in a variety of registers.
- To read, listen to, comprehend and discuss a variety of Greek texts.
- To revise grammatical structures previously studied and learn new structures essential to oral and written fluency and accuracy.
- To understand and gain proficiency in the mechanics of writing Greek.
- To gain an appreciation of the Greek culture through textual (including literature) and aural material introduced in the class resources and discussed in class as well as online.

## **Assessment tasks**

- First test
- First language assignment
- Second language assignment
- Final test

## **Problem Solving and Research Capability**

Our graduates should be capable of researching; of analysing, and interpreting and assessing data and information in various forms; of drawing connections across fields of knowledge; and they should be able to relate their knowledge to complex situations at work or in the world, in order to diagnose and solve problems. We want them to have the confidence to take the initiative

in doing so, within an awareness of their own limitations.

This graduate capability is supported by:

### **Learning outcome**

- To read, listen to, comprehend and discuss a variety of Greek texts.

### **Assessment tasks**

- First language assignment
- Second grammar test
- Second language assignment
- Third grammar test
- Final test

## **Creative and Innovative**

Our graduates will also be capable of creative thinking and of creating knowledge. They will be imaginative and open to experience and capable of innovation at work and in the community. We want them to be engaged in applying their critical, creative thinking.

This graduate capability is supported by:

### **Learning outcome**

- To hear, speak, read and write modern Greek language in a variety of registers.

### **Assessment tasks**

- First language assignment
- Second grammar test
- Second language assignment

## **Effective Communication**

We want to develop in our students the ability to communicate and convey their views in forms effective with different audiences. We want our graduates to take with them the capability to read, listen, question, gather and evaluate information resources in a variety of formats, assess, write clearly, speak effectively, and to use visual communication and communication technologies as appropriate.

This graduate capability is supported by:

### **Learning outcomes**

- To hear, speak, read and write modern Greek language in a variety of registers.
- To read, listen to, comprehend and discuss a variety of Greek texts.
- To attain a good level of spoken and written Greek through practice in class and completion of exercises and assignments.

- To revise grammatical structures previously studied and learn new structures essential to oral and written fluency and accuracy.
- To understand and gain proficiency in the mechanics of writing Greek.
- To gain an appreciation of the Greek culture through textual (including literature) and aural material introduced in the class resources and discussed in class as well as online.

## **Assessment tasks**

- First test
- Third grammar test
- Final test

## **Engaged and Ethical Local and Global citizens**

As local citizens our graduates will be aware of indigenous perspectives and of the nation's historical context. They will be engaged with the challenges of contemporary society and with knowledge and ideas. We want our graduates to have respect for diversity, to be open-minded, sensitive to others and inclusive, and to be open to other cultures and perspectives: they should have a level of cultural literacy. Our graduates should be aware of disadvantage and social justice, and be willing to participate to help create a wiser and better society.

This graduate capability is supported by:

### **Learning outcome**

- To gain an appreciation of the Greek culture through textual (including literature) and aural material introduced in the class resources and discussed in class as well as online.

## **Socially and Environmentally Active and Responsible**

We want our graduates to be aware of and have respect for self and others; to be able to work with others as a leader and a team player; to have a sense of connectedness with others and country; and to have a sense of mutual obligation. Our graduates should be informed and active participants in moving society towards sustainability.

This graduate capability is supported by:

### **Learning outcomes**

- To hear, speak, read and write modern Greek language in a variety of registers.
- To attain a good level of spoken and written Greek through practice in class and completion of exercises and assignments.

## **Late Assignment Policy**

Assignments are compulsory and must be submitted on time. As a general rule, extensions will not be granted without a valid and documented reason (e.g. medical certificate). Late

submissions will be penalised by 5% for each day (including weekends) the assignment task is late. No assignments will be accepted after assignments have been corrected and feedback has been provided. Assignment tasks handed in early will not be marked and returned before the due date.